

Božidar Finka
Zagreb

BEZ RIB*

Stári ríbar sve više kuminá,
(ðezekan mu ozeknjíva bríg)
kakò je dòšla na svít pedípsa, kaštíga,
kakò je sve mánje ríb.

A ríb morá bìti, jer kò ih nì
mòru se zúbi klásti na škancíju,
mòru se zúbi obísiti za kljín,
mòre se zatvoríti opál i butíga.

Bez ríb nì čá ísti,
nì čá prodàti, nì čá kupíti,
bez ríb nì jàspre, nì šòldov,
nì čá plàtíti so čin.

STARINSKA ŽENA

Facól pŕko glāvê,
pŕko pléc o(d) vùne plèt,
buštína do gŕla zabortunána,
na blúzi puntapèt,

Fuštán do blizo glêžanj,
sulknène bìčve do kolén,
pòdveze o(d) prsùkane prèje,
dónja ròba: lán — prtèn.

Kolo pása kànica na kolúri,
sprída travè(r)sa na pjète,
na nogáh domáci škofúni,
u rukáh plètívo ðli — dítè.

* Napomena

Pjesme »Bez rib« i »Starinska žena« pisane su čakavštinom mjesta Sali na Dugom otoku. O jezičnim oblicima te čakavštine govori se u Čakavskoj riči god. VIII, br. 2, str. 32—33, 1978.